

联合国
大会
第四十八届会议
正式记录



第八次全体会议
1993年9月29日,星期三
上午10时举行
纽约

主席:英萨纳利先生
(圭亚那)

上午10时30分开会

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生的讲话

主席(以西班牙语发言):大会首先听取巴拉圭共和国总统讲话。

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言):我代表大会荣幸地欢迎巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生阁下来到联合国并请他向大会讲话。

瓦斯莫西总统(以西班牙语发言):这是我第一次有幸在这崇高的国际机构代表我国巴拉圭讲话。我在发言时为代表一个经过选举而成立的真正民主的政府,并作为39年来共和国第一位文职总统而深感满意。

英萨纳利主席,我祝贺你因你多年来的政治生涯所取得的扎实的专业知识而当选为主席,这是对你个人及对你完全有资格代表的国家圭亚那的称赞。在这方面我很高兴地回顾,巴拉圭自从1945年作为创始国加入联

合国以来,始终提倡各国人民的自决权利,以及各政治社区的独立性,这些社区,就象圭亚那那样是在履行《联合国宪章》所提出的义务中实现自治的。

我非常热烈地欢迎刚被接纳的新会员国:捷克共和国、斯洛伐克共和国、前南斯拉夫马其顿共和国、厄里特利亚、摩纳哥公国及安道尔。这一欢迎不只是礼节的问题;这是我代表巴拉圭政府对以上各国政府表示的承认。

一个多月以前,我以加强我国与国际社会所有成员的外交关系,同时不超越我国的财政状况与要求所提出的自然限制这一坚定决心组成了我国政府。我现在冒昧地提出一些想法,供大会审议。

新的世界秩序突然地呈现在世界面前。权力的两极对立结构现已不复存在,而这一变化是和平地发生的。巴拉圭也以同样的方式和同样的节奏发生了变化。今天,巴拉圭人民是自己的命运的主宰人,人民的意愿至高无尚。我们生活在尊重人权、市场经济和国家改革的环境里。我们在不靠外来援助,完全依赖我国公民的信念以及在有公正与自由的情况下和平生活的愿望而在政治、经济和社会方面进行了不同凡响的改革。

巴拉圭政府尊重自由并促进公正,我国努力扩大人的发展及福利方面的机会。

经济活动,特别是市场经济,无法在体制性真空的

本记录可以更正。

对本记录的更正,应经有关代表团的一位成员签署后,在本文件印发日期后的一星期内送交
逐字记录科科长(C-178室),并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

Distr. GENERAL

A/48/PV.8
13 October 1993

CHINESE

93-86628 (c)

情况下存在。相反的，必须建立一个安全体系，保障所有人的经济地位的完整，个人的主动性以及私有财产的不可侵犯性，其方式是要建立一个稳定的货币系统以及有效的公共服务体制。

巴拉圭政府的优先目标是要保障这一安全，这一稳定性以及这些服务，从而使那些希望工作并生产的人们能够享受其劳动的果实，并且能够有诚实并有效地工作的动力。

巴拉圭人民现在认识到，他们在经过许多历史的起伏之后，终于胜利了。我们已经听到过许多关于新人类终于降临的诺言。我们也目睹了许多悲剧，以及许多破灭的希望。

今天，我们认为，争取集体福利的伟大胜利的唯一道路就是民主与自由。巴拉圭的男女希望以自己的方式生活，尊重法律并且在和睦与和谐的基础上繁荣昌盛。

如果今后我的同胞不能自由地组成政党，在没有要胁的情况下选举政府，如果他们不能和平地与其家人生活在一起，并享受其工作的实在的成果，如果他们不能过上富有成果的生活，并且在其临终前回顾其业绩与成就的话，那么我将认为我加强与巩固民主的活动还不完全彻底。

但是，我们在审视巴拉圭的未来的时候，我们必须考虑到充满巨变的现实的状况。我们克服了30年来遭遇国际社会的无动于衷、排己在外和最终齐声谴责的一种国内政治局面。我们正是因为付出了劳动，因为有巴拉圭人民的智慧与大量的牺牲才承受了这种局面。今天我们必须巩固我们的胜利，并且将民主作为唯一的可能选择使之体制化。

我们在争取实现这一目标时，遇到了两个主要障碍：人口的增长率的不断增加，以及对我们人口迅速增

长，以及为提高所有巴拉圭人民的生活水平与福利所面临的迫切需要方面缺少支持我们发展的资源。

我们认为，我们必须能够依靠工业化国家的合作，以便保证我们与国际社会共享的价值观念继续占有首要地位。

为了加速我们的发展，我们请求联合国系统及其许多机构的极宝贵合作得以延长，例如联合国开发计划署现在有了新的积极的行政主管，发展中国家对该署抱有极大的希望；联合国儿童基金会的有效的传统方案，一直捍卫着儿童与少年的权利；联合国人口活动基金在人口这一关键问题上发挥着非常重大的作用。

我们并呼吁联合国系统的专门机构——其中每个机构在我国的发展计划中在其本身的领域里提供了巨大的帮助，我们呼吁他们加倍努力，以更大的创造力提高效率，并且以更严格地控制减少开支。

在这一合作的同时，还应当在国内作出努力，以有利的条件以更多的私有外来投资的流入吸引援助。

金融机构，特别是世界银行及美洲间开发银行应当减少其官僚主义而加速援助，并且应当向发展中国家的项目与方案提供尽可能充分的支持。我们认识到他们过去提供的大量援助，我们促请他们超越过去的成就，以便为我们所有的国家保证更美好的未来。如果发展中国家不得到这样的合作，其后果将会是，一方面是一个繁荣民主的世界，所有人都有着自由与丰富的物资，另一方面，是一个堕落在无知、贫困和穷人遭受奴役的世界。如果贫困持续下去，民主就难以生存。

在巴拉圭，平等地建立经济发展意味着加强民主。我作为国家元首的最大愿望是在我国永远地建立民主制度。

为了实现这一目标，我国政府将以高度的责任感行事，保证其行政人员不参与不规则的活动，同时将非

常严格地执行法律。我们希望在政府管辖过程中有尽可能大的透明度,不管是在国内还是国际事务中都将如此。

我们认为,除了其他事项外,民主国家的稳定还要求其公职人员的正直,司法机构的独立,个人与集体的安全,以及国家在促进发展方面的效率。正因为此,我国政府将追查并惩办任何作风腐败的人。我们准备以这种方式消除腐败现象。

我们决心达到这些目的,因为我们坚信国际社会将准备支持我们这样做。

民主主义激情在世界许多地方爆发了,向各国的边界提出质疑,并威胁到国际和平共处。历史悠久的冲突仍然在激烈地进行之中。前南斯拉夫的惊人的流血及动乱就是实例。联合国在过去3年来比其成立后的最初45年内组成了更多的维持和平特派团。

同时,正当我们非常遗憾和悲哀的目睹这些事件的时候,我们又高兴地看到了以色列政府和巴勒斯坦解放组织之间签署了原则声明。这一对世界和平的宝贵贡献是因为双方领导人的勇气和英明,双方领导人能够克服祖祖辈辈留下来的偏见的包袱,进入一种新的和睦的关系。我们并赞赏各国作为和解人参与这些谈判。他们都值得全世界的敬佩。

我国政府认为,根据《旧金山宪章》,联合国应当接纳所有的达到《宪章》规定的要求的国家为会员国。

我们祝贺联合国在其和平使命中开展的大量工作。这表明联合国不仅仅敏感地认识到在任何事件可能造成破坏和平的时候有必要寻求解决办法,而且在寻求解决办法的同时联合国还力图实现遭受苦难的各国人民的和平愿望,满足其基本需要,解决其困难。

我们希望的和平不能够出自于古板的固步自封,也

不能出自于武装的暂时的喘息。和平是无法强行施加的。它必须是积极的、真诚的和慷慨的,它的基础必须是各国之间团结的原则。

我谨提一下我国所作的贡献,这点反映在我们对于友谊的普遍的感觉。几年以前,在一个叫着庇纳斯科的小镇,一位在当地社区有重要地位的医生建议,将7月30日定为纪念友谊的日子。这个主张传播到整个拉丁美洲大陆,以及世界的其他地区。为此,我建议,联合国将这一天定为世界友谊日。

各种事件正导致世界和区域的相互依赖性日益加强。在有了《南锥体组合共同市场条约》,简称南锥体之后,我们南锥体国家--阿根廷、巴西、巴拉圭和乌拉圭,正寻求改善我们的经济。

南锥体的目标是使各国经济协调一致,通过提供相互便利来更好地和更广泛地理解其他经济集团。我们希望已经与欧洲经济共同体,今后的《北美自由贸易协定》《北美协定》以及亚洲--太平洋国家开始的谈判能够取得成果。

巴拉圭充分支持建立南方共同市场。我们殷切地希望在有关四国之间的所有谈判能够作到坦率与充分的合作。我们所有的行动都应当真正符合我们的目标。我们真诚希望,我们能够达成一项对所有人都是公正与公平而且有利的谅解。

在谈论经济事务时,我还要表示我们的愿望与希望,在乌拉圭一轮谈判中将能够达成充分的协议。我们希望市场能够日益开放。我们希望贸易的交往更加自由,没有任何关税或其他壁垒,也没有损害我们南锥体产品竞争能力的补贴。

我们充分支持自由贸易的原则。不能一面表示相信自由贸易的原则,一面又以保护主义阻碍贸易。

我最近刚访问了玻利维亚,我们与这一姐妹国家

刚签署了共同的协议,我并向其政府提出,巴拉圭将作为该国进入南锥体的联络人。我并且请他们自己也作为锥体与安蒂斯条约之间的联络。通过南锥体系统,以及通过《安蒂斯协定》,我们建立了新的,而且我们希望是很有前途的安排。今天,9月29日,我们纪念博克龙战争,这是两国人民英勇的象征,我们也希望将是今后我们寻求合作、理解与和平的里程碑。

这一新的时代是各国之间关系的一种挑战。在各国经济全球化的过程中,各国必须避免自私自立的态度。它们必须共享其繁荣以及技术进步,以便保证全人类的有效的进步。欧洲共同体,北美自由贸易协定国家以及亚太国家应当是经济关系的积极力量,而不应当对世界贸易提出新的限制。

国际上的共存要求我们努力建立相互支持性的理解和一致的意见,以便加强集体经济,并加强每个国家各自的经济。

北美洲为此作出了很有希望的榜样。墨西哥、加拿大和美国正建议在有着不同文化、历史、语言和生活方式的国家之间建立自由贸易区。尽管有这些差异,他们还是作出令人称道的决议,使这些国家的经济相互补充。

北美自由贸易协定是通过集体安排保证共同繁荣的一种理解。当我们进入新的世纪,这三个国家认识到经济繁荣比以往更加依赖于在一世界打开新的市场,并增加世界贸易额。我们希望,在这一安排确立之后,他将极大地便利整个拉丁美洲和加勒比地区。

经济发展不应当违背环境的维护与保护。这两个概念对所有人都是有意义的,不管各国经济发展的水平有多大的差异。

如果我们继续采用诸如“环境条件”之类的含糊的标准,那环境的恶化将会继续。在经过冗长的讨论之

后,于1992年在里约举行的重要的环境会议向我们指出了“可持续发展”的方向--可以与保护环境共存的发展。

我们需要履行在里约达成的协议。我们不能背弃我们在里约所作的承诺。也不应当有双重标准--对工业化国家和发展中国家实行不同的标准。或者需要得到在这次值得记忆的国际会议上所保证的合作。

关于世界范围内的社会问题,毒品的贩运威胁到一些国家的经济和政治稳定。联合国在这一方面也应当起领导作用,以便制止毒品的祸害,其对年轻人的灾害性后果以及由此导致的先钱和恐怖主义活动。巴拉圭完全决心与毒品贩运、由此造成的洗钱活动以及与毒品有关的所有其他罪行作斗争。如果要消除毒品贩运活动,这一斗争就需要充分的国际合作。必须认识到,这项工作的责任必须有生产国、消费国以及中转国共同承担。

联合国正在为1995年的会议作准备,这将是整个国际生存的特别的里程碑。我指的是将在哥本哈根举行世界社会发展首脑会议。巴拉圭政府赞扬这一倡议,并且提出在筹备阶段及研究阶段作最充分的合作。我们并且愿意在开会期间发挥积极的作用。

这一类倡议以及1994年关于人口和发展的开罗会议应得到我们最充分的支持。

但是,正如我已经说过的,我上面所提到的问题对我国是有重大意义的,我要指出提高我国的教育水平是我始终热衷的问题。为此,我们力图改善人力资源,这样我们就能够利用我们严重缺乏的新的技术。

教育不仅仅是国家方面的一项承诺;这是全国所有劳动阶层的共同的挑战。技术可以提供新的经济机会,从而产生新的劳动力。

这就是为什么巴拉圭认为,波利瓦尔方案是一个

良好的先例,说明了在决心以分享技术、革新和工业竞争能力来面对未来的国家之间能够作什么。

我们还希望,工业化国家,或是那些已经达到高技术水平的国家将表现出必要的意愿,促进它们公司在我们的存在,以使它们的资金和新技术能够加快我们发展中国家的进步。

我们始终强调需要更平衡地处理国际议程上的社会和经济问题。在关心所谓的新的全球问题时绝不能忽视发展问题、同贫困进行斗争、消除无知和促进国际合作。

在48年之后,人类和各种机构能够承认其缺点并坚定其信念,以便更好地达到其目标。联合国已经表明了这种能力,它进行了更新并适应我们变化中的世界的要求。巴拉圭对此表示赞成并支持《宪章》进行必要的修改,以适应新时代的挑战。只有这样联合国才能够不辜负它创立时的崇高理想和希望。

为此目的必须在其各机构之间重新分配职能和责任,加强配合和精简程序。联合国应当成为表示全体会员国真正愿望的场所和在世界所有人民之间实现真正和平的谅解的首要工具。

我们必须正视并解决成为本组织沉重负担的财政危机。在规定其执行任务时不提供执行任务所需的足够的手段是不合理的。让我们避免出于政治动机把这一短缺变为行政上的玩乎职守和财政瘫痪。让我们作相反的事--使本组织成为国际舞台上的一个伟大论坛。让它获得再生,变得更好、更有效和更公平。

联合国通过及时干预结束了长期的冲突并实现了解决。必须承认这一值得赞扬的工作,如果在某些情况下未能取得成功,那是因为不同权力中心之间的斗争引起的但是,我们今天同样准备努力实现更有效的裁军,把核能用于为全人类造福而不是毁灭人类建立新的国

际标准。我们已经取得了相当大的进展,但是在这一领域中实现完全彻底的安全还有很长一段路要走。巴拉圭支持一项裁军政策,作为对国际社会作出的承诺。

我们仍然相信并一向坚持认为,联合国应当在所有会员国的支持下发挥领导作用,进行必要的改革以规定我们大家都渴望的和平与人类发展的规则。

我国仅强调秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的出色工作,并对他旨在提高联合国及其整个系统效率的活动表示赞赏。

巴拉圭对这些积极的解决办法有信心。我们保证维护国际共存的法律原则并呼吁世界所有领导人坚持最崇高的信念和最高的责任感。我国相信,这是能够作到的,并敦促使其成为现实。

不要在进行兄弟相残的战争。让我们大家团结起来同不发达、失业和无知作斗争,无知是最可怕的奴役形式。

我们重申,我们保证完全支持联合国,我们也重申同国际社会进行坚决的合作。并表示我们对世界所有人民的和平、繁荣与发展的最深切的愿望。

最后我用我的母语瓜拉尼语讲一句话:

“兄弟们,让我们彼此相爱。让我们相互帮助,共同前进。”

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会感谢巴拉圭共和国总统刚才的讲话。

巴拉圭共和国总统胡安·卡洛斯·瓦斯莫西先生在陪同下离开大会堂。

拉脱维亚共和国总统甘提斯·乌尔曼尼斯先生的讲话。

主席(以英语发言):大会现在将听取拉脱维亚共和国总统的讲话。

拉脱维亚共和国总统甘提斯·乌尔曼尼斯先生在陪同

下进入大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会欢迎拉脱维亚共和国总统甘提斯·乌尔曼尼斯先生阁下来到联合国,并请他向大会讲话。

乌尔曼尼斯总统(以拉脱维亚语发言:英文本由代表团提供):主席先生,请接受拉脱维亚对你当选为大会第四十八届会议主席的祝贺。拉脱维亚人民祝贺你在领导本机构期间取得成功。

拉脱维亚谨向加入联合国的国家表示敬意,并期待着同它们进行合作。

拉脱维亚在这一年中发生了许多大事。在1993年11月18日,拉脱维亚将庆祝1918年拉脱维亚宣布独立的75周年。我们纪念建国75周年的方式是选举和召开我们的议会。召开议会是一个特别庄严的场合,因为这标志着议会民主和1922年《宪法》的完全恢复。此外,召开议会完成了一个3年的恢复期,其中包括在1991年8月重建我们事实上的独立和加入联合国。在被终止半个世纪之后拉脱维亚重建独立和恢复《宪法》,证实了民主的力量、人类意志的耐力和国际法的优先地位。

了解近来历史的某些方面,对理解目前正在拉脱维亚和我们地区发展的各种进程是有帮助的。根据纳粹德国和苏联所签署的1993年《莫洛托夫-里宾特洛甫条约》的一项秘密议定书,拉脱维亚被划为苏联的势力范围,这为1940年苏联非法占领拉脱维亚扫清了道路。虽然,按照国际法,《莫洛托夫-里宾特洛甫条约》及其各项秘密议定书签署时是无效的,但是,拉脱维亚在被占领后不久,就被苏联强行吞并了。

虽然拉脱维亚实际上失去了主权和独立,但是,在法律上,它作为一个国家的地位依然存在。拉脱维亚法律上的地位继续得到许多国家的承认,在拉脱维亚被占领的50年的时间中,这些国家的宣言反映了这一立场。

非法的行动不能有效地改变已经存在的合法局面——这项原则的应用使拉脱维亚国家继续得以保持其身份。

因此,当1991年拉脱维亚重新取得独立时,它很快就能同在1940年拉脱维亚被占领前同拉脱维亚有外交关系的那些国家,重新恢复这种关系。此外,拉脱维亚继续遵守它在1918年至1940年间加入的某些双边和多边协定。

我强调拉脱维亚在1918年至1991年期间继续有其身份的问题,目的在于强调,拉脱维亚不是一个新独立的国家。这一事实很重要,因为拉脱维亚国家地位在法律上的持续性,对拉脱维亚有着法律、政治和经济上的影响,特别是在我国同俄罗斯联邦的关系问题上。无论在政治和经济领域中,我们两国稳定与友好关系的关键在于双方都承认,拉脱维亚在1940年被苏联非法和强制占领并吞并了。

我愿表示,拉脱维亚支持秘书长和各会员国促进维持国际和平与安全的各种努力,特别是由秘书长题为《和平纲领》的报告所发起的努力。在承认秘书长的报告中所载的各项建议的作法是务实的、前瞻性的同时,特别是预防性外交,我们也必须考虑同样涉及联合国的其他责任的建议,包括加强对人权和基本自由的尊重,以及促进可持续的发展。拉脱维亚在利用预防性外交方面的经验,在制订类似建议方面可能是有用的。

我谨强调,拉脱维亚已在可能的情况下,最大限度地利用了预防性外交。针对拉脱维亚和我们区域所面临的各种问题,拉脱维亚已主动发起或欢迎由联合国或区域主持的调查和建立信任的努力。其中包括我国同欧洲安全与合作会议的最近协定,将欧安会人员派驻我国首都里加。这些努力提高了人们对立陶宛局势的了解,为联合国、各会员国和区域性组织提供了知

识和全面的了解,对我们的问题作出充分的响应。秘书长、各会员国和区域性组织同拉脱维亚合作,已经参与把这些措施用于现在面对拉脱维亚最重要和紧迫的事项——即前苏联军队在拉脱维亚的领土上继续非法存在。

两年多来,拉脱维亚通过同俄罗斯联邦的双边谈判和国际社会的援助,一直争取前苏联部队撤离拉脱维亚领土。然而,这些现在已属我们的大邻国——俄罗斯联邦掌握的这些部队,现在仍然驻扎在我国的领土上。

去年,大会在题为“外国军队完全撤出波罗的海国家领土”的议程项目下讨论了这一问题。大会已协商一致通过第47/21号决议,请各波罗的海国家和俄罗斯联邦

“立即缔结适当的协定,包括时间表,使外国军队早日有秩序地撤出爱沙尼亚和拉脱维亚领土”(第47/21号决议,第2段)。

俄罗斯联邦加入协商一致通过了第47/21号决议,肯定了它有义务把它的部队撤出波罗的海国家。作为欧洲安全和合作会议的一个参加国,它已在1992年7月的赫尔辛基会议上,承担了这样的义务。

有新加坡巡回大使许通美领导的一个调查特派团,最近从拉脱维亚和波罗的海国家回来,向秘书长报告第47/21号决议的执行情况。我们感谢秘书长为确保执行这项决议所作的努力。我们也愿感谢大会第47届会议主席斯托扬·加内夫先生接受我国的邀请,于1993年7月访问拉脱维亚,并亲自观察了拉脱维亚的局势。我希望,除了审查有关外国军队的局势之外,加内夫先生对拉脱维亚的复兴进程也有了深入的了解。

在向大会报告有关拉脱维亚领土上外国军队问题目前情况之前,我表示,拉脱维亚支持目前正在俄罗斯联邦境内进行的民主进程,俄罗斯联邦的领袖是合法选

举产生的俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦。我希望俄罗斯联邦的政治和经济改革进程继续发展,该国各政治力量能用和平和民主的方式解决他们的问题。在过去的关键时刻,俄罗斯联邦的民主力量已经表明,他们有能力采取果断行动,使俄罗斯联邦继续走在民主的大道上。我相信,在俄罗斯联邦的这些艰难和复杂的时刻,情况也会如此。

自从1992年2月以来,拉脱维亚和俄罗斯联邦的国家代表团已就部队撤离拉脱维亚问题举行了八轮谈判。这些谈判达成了有关撤军时技术事项的各种协定。不幸的是,我们没有能够就撤军时间表的重要问题达成协议。拉脱维亚一直要求在1993年底,即拉脱维亚恢复独立后两年半的时间,完成撤军。俄罗斯联邦代表团提出的撤军最后日期从1994年一直到1999年不同,而且从来没有提出更具体的时间表,或有系统的撤军计划。最后撤军日期的问题应俄罗斯联邦要求在拉脱维亚保持三个基地而复杂化:这三个基地是斯克伦达的雷达站,文茨皮尔斯的宇宙情报中心和利巴雅的海军基地。我们已经一再阐明,而且国际社会,包括俄罗斯联邦也赞同,撤军应该尽早和彻底;此外,我们不能允许我国的领土被用于可能针对第三国的目的。

使俄罗斯联邦拖延从拉脱维亚撤军的第二个主要问题,是他们要求为现在居住在拉脱维亚的前苏联和俄罗斯联邦的拿退伍养恤金的军官提供非常的社会福利。多年来,占领军的军官阶层优惠获得公寓、医疗保健和其他的社会服务。要求继续保留这些特权,不仅是拉脱维亚所不能接受的,而且对我国的所有居民也不公正;我们不能让这些要求拖延撤军进程。

1992年2月,在我们两国谈判开始的时候,已就某些事项达成了协定。其中要求双方在撤军期间不采取不协调和单方面的行动。从那时以来,发生了那样的

事件,如俄罗斯联邦的军队在地面进行未经许可的军队调动,从拉脱维亚的港口进行未经准许的海军活动,和在拉脱维亚领空进行未经准许的空军飞行。同协定相反,已有新兵秘密进入拉脱维亚,代替离开的部队。

在这些部队继续存在的情况下,对拉脱维亚的外国投资驻足不前,而这种投资正是我们这一小国发展所必须的。此外,俄罗斯联邦的军队还对拉脱维亚的环境造成了严重的损害。

拉脱维亚寻求尊重其主权、独立和领土完整将得到保证,和其领土上不会产生对国际和平与安全的威胁的保证。我希望,昨天,也就是1993年9月28日在俄罗斯联邦开始的谈判将是务实的、并将很快导致签署一项规定从拉脱维亚领土上完全撤离外国军事力量的协议。这样一项协议将有可能在我们两国间的关系中开辟既没有怀疑、又没有敌意的新篇章。然后,我们甚至可以预见一个我们的社会和孩子将摆脱历史偏见的新时代的到来。

拉脱维亚欢迎俄罗斯联邦的军事力量从立陶宛全部撤离,这是增进波罗的海地区安全的一个步骤。

正如我所指出的那样,很重要的一点是承认拉脱维亚过去被非法占领和吞并,而占领和吞并的一个主要后果是拉脱维亚的人口情况遭到了重大的改变。要理解拉脱维亚的国内形势就必须考虑这一情况。在1940年,拉脱维亚百分之七十五的居民是拉脱维亚人,而今天他们只占拉脱维亚人口的百分之五十二。在苏联占领期间,几十万人被放逐到西伯利亚,成千上万的人被逮捕和处决。在第二次世界大战期间,有几万人死去,被送往纳粹德国服劳役者被迫移居西方以逃避红色恐怖。总之,在占领期间,拉脱维亚二战以前的人口减少了三分之一。遭受这一命运的受害者包括利夫人。他们是拉脱维亚土生土长的民族之一,而目前其人口只有几十

人。

在战后的年代里,在拉脱维亚人被从其故土上驱逐和大规模非自愿移居他乡的同时,苏联居民大批涌入拉脱维亚。在1945年,拉脱维亚首都里加大约百分之二十五的公寓被立即分配给刚到达的苏联军事人员。而这些公寓中许多是被驱逐到西伯利亚或者被迫逃亡西方的拉脱维亚家庭早些时候腾出来的。除了把现役军人和复员军人安置在拉脱维亚之外,苏联政权还通过提供各种特权诱使平民劳工和管理人员从苏联移居拉脱维亚。

在1959年,苏联领导人通过在拉脱维亚开展一场重型工业化运动开始对拉脱维亚执行一项殖民政策。从此之后,人口迁移的速度急剧加快。在从那以后的三十年中,拉脱维亚的总人口增加了百分之二十七。当地人口的增长率是百分之七点六,而移民人口的增长率是百分之五十八点五,结果是人为的人口增长以将近八比一的速度超过人口的自然增长。我要强调的是,在现代没有任何其他国家由于占领和殖民主义丧失了如此多的当地人口。当代没有任何其他国家象拉脱维亚那样出现当地人口几乎在其自己的国家成为少数民族这种现象。

我们认为,我们的重新独立使我们有机会改进我们的人口情况。如果我们能够使拉脱维亚人对其未来感到放心,然后我们才能自由的投入更多的资源以寻求全球问题的解决办法。

仅数字是不能说明拉脱维亚在苏联占领期间人口情况的变化。拉脱维亚人当时遭受歧视,尤其是在使用拉脱维亚语言和专业发展方面。在教育体系和许多工作场所都必须掌握俄语,而在许多方面不再使用拉脱维亚语言。此外,苏联当局的政策是防止拉脱维亚人从事各种政府和战略方面的职业。

为了确保拉脱维亚人民的生存,拉脱维亚必须制订出一部公民法,以确保其当地人口的民族特征。同时,拉脱维亚将信守国际人权法的义务。

拉脱维亚已经通过一项居民注册程序,确定了其目前的公民范围。在1991年,拉脱维亚在恢复其主权和独立的同时恢复了1940年被剥夺公民资格者的公民权,无论其民族、宗教和种族背景,同时还授予其后代以公民资格。根据拉脱维亚的《宪法》,这些人参加了1993年6月议会选举。拉脱维亚目前的公民中包括大约四十万非拉脱维亚人,或者说大约占选民的百分之二十五。这一数字反映了1940年占领前选民中非拉脱维亚人的比例。

拉脱维亚以民主方式选出的议会将在不久的将来通过一项公民法。该法将确定1940年之后来拉脱维亚的居民依照国际法获得拉脱维亚公民资格的要求。在苏联占领期间移居到拉脱维亚的人自由地享受国际人权文书规定的一切权利。欧洲理事会的专家们认为,拉脱维亚立法给予的保护符合欧洲理事会大多数成员国的宪法规定,并得到欧洲理事会尤其是通过《欧洲人权公约》集体保障的保护。

拉脱维亚历史上形成的少数民族,如俄罗斯人、白俄罗斯人、波兰人、犹太人和其他民族都有其自己的学校和积极活动的民族文化社团。这些学校和社团有助于维护每个群体的民族特征。

一个和平、合法和务实的复兴进程已经在拉脱维亚开始。国际社会的许多评价已表明,这一进程确实是和平的,并且是在国际法范围内进行的。

拉脱维亚没有理由掩盖其国内形势,因此对针对其人权记录的多次审查表示了欢迎。我愿代表拉脱维亚感谢秘书长和联合国会员国派遣了以目前负责人权事务的助理秘书长易卜拉希马·法尔先生担任团长的调

查团。该调查团于1992年10月访问了拉脱维亚。我愿在此引述该调查团的结论:

“拉脱维亚在重新实现独立后进入过渡时期。在这段时期内,拉脱维亚政府极力设法矫正过去,即1940年至1991年苏联统治期间所造成的某些不公正和不公平的现象。

“这使得非拉脱维亚族的人民对其未来在该国的地位和作用感到担忧。拉脱维亚现状最大的特点正是这种不安全感而不是任何严重侵犯人权的形势。

“调查团所收到和审查的资料中并没有透露拉脱维亚境内有任何有计划有步骤的严重侵犯人权的形势。所得知的个人侵犯人权的形势为数不多并与歧视性政策本身无关,而且可在适当级别予以补救。应当着重指出,值得肯定的是,没有得到任何有关暴力行为、大批解职、教育机构裁撤某些人士、迫迁或驱逐出境等事的报道。”(A/47/748,第21页至23段)

联合国赴拉脱维亚人权调查团的报告类似于欧洲理事会、欧洲安全与合作会议以及欧洲人权法院的报告。尽管多方证明在拉脱维亚人权没有遭到侵犯,拉脱维亚仍然成为政治攻击的目标——俄罗斯联邦不断指责拉脱维亚违反人权。拉脱维亚花费了巨大的人力物力来驳斥这些毫无根据的指责。此外,国际组织,包括联合国也在这方面花费了人力物力。

现在我愿谈一下联合国所面临的严重的财务危机以迫使秘书长采取严厉的节俭措施。拉脱维亚认为,必须找到一种能为所有会员国所接受和基于《联合国宪章》的原则。

拉脱维亚要提请大会注意作为财务和政治上的权宜之计、但实际上将加剧财务危机的一项临时决定。

我指的是大会于1992年12月作出的决定,该决定按照临时的办法,而不是按照确定支付能力的标准办法确定了包括拉脱维亚在内的15个会员国的会费比率。

1992年12月的决定不符合《宪章》中关于主权平等的原则,因为用于决定摊款的两种不同方法造成不同会员国承担不平等的财政义务。尽管事实是拉脱维亚和其他两个波罗的海国家并非前苏联的延续国,然而,它们被迫承担前苏联的过重的财政义务,甚至要承担一部分其对周转基金的捐款。

拉脱维亚正进入它作为联合国会员国的第三个年头,我们希望更多地参与联合国和其他国际组织的工作,参加寻求解决全球的问题。我们在维也纳世界人权会议上谈到了我们应可作出贡献的两个问题方面:少数民族的权利及外国人的权利。

拉脱维亚重申它在里约热内卢地球首脑会议上作出的关于在其度假胜地尤尔马拉城主办一次国际会议并表示,以研究把从军备上省下来的资金重新用于修复环境的可能性。

拉脱维亚支持设立联合国人权事务高级专员一职,我们还敦促提高分配给日内瓦人权中心的正常预算的百分比。

拉脱维亚对于非政府组织的立场是:它们在国际舞台上,尤其在人权领域中发挥着重要作用。应扩大其与联合国人权体系的接触。

对于有关调整安全理事会的辩论,拉脱维亚支持增加安全理事会成员国的数目。这种改革必须保证安理会在大小国家之间保持充分的平衡。

拉脱维亚支持旨在使大会的结构和议程合理化的努力。

拉脱维亚欢迎正在中东、南非、柬埔寨和海地进行的积极进程。我们希望,在联合国和其他国际组织的

努力下,将在前南斯拉夫、格鲁吉亚、索马里和其他仍在流血的地区实现和平。

拉脱维亚具有参与国际事务的历史,其中包括它作为国际联盟理事会主席团成员的任期。为了纪念我们对国际关系的历史性贡献并纪念我国独立宣言签署七十五周年,拉脱维亚已承担起修复日内瓦联合国办事处的大厅的任务。这个大厅位于万国宫内,用从波罗的海沿岸搜集来的琥珀来装饰,是拉脱维亚政府和人民作为对国际联盟的捐赠而于1938年装饰和赠与的。愿万国官的这个大厅恢复其原有的绚丽丰采象征着拉脱维亚重新成为国际社会正式成员所代表的正义胜利。

我认为,我国恢复独立将使拉脱维亚这个小国在确保世界和平与民主方面发挥更大的作用。我相信,我们在一道能够留给我们的儿童一个更安全、更具信念和更自由的更美好世界。

主席(以英语发言):我要代表大会感谢拉脱维亚共和国总统刚才所作的讲话。

拉脱维亚共和国总统甘提斯·乌尔曼尼斯先生在陪同下走出大会堂。

尼加拉瓜共和国总统奥莱塔·巴里奥斯·德查莫洛夫人的讲话

主席(以西班牙语发言):大会现在听取尼加拉瓜共和国总统的讲话。

尼加拉瓜共和国总统奥莱塔·巴里奥斯·德查莫洛夫人在陪同下走进大会堂。

主席(以西班牙语发言):我荣幸地代表大会欢迎尼加拉瓜共和国总统奥莱塔·巴里奥斯·德查莫洛夫夫人阁下前来联合国,并请她向大会讲话。

巴里奥斯·德查莫洛总统(以西班牙语发言):主席先生,请允许我代表我们拉丁美洲和加勒比地区真

诚祝贺你当选为大会第四十八届会议的主席。

一些国家同尼加拉瓜一样,正处于从战争转向和平的阶段。我们正处于摆脱50年的右翼和10年的左翼专制的残余影响的进程之中。同时,我们正从一个中央计划经济转向一种社会主义市场经济。这三种过渡的每一种都是巨大的挑战,需要流畅和及时的国际政治和经济合作。

尼加拉瓜是一种特殊情况。我国不得不经历这三种过渡。我们正在越过一个战后时期,在一种极化的社会中立建立民主并恢复我们经济的能量和活力。我坚信,当代历史中不得不同时并在如此困难的情况下应付这么多挑战的社会绝无仅有。

一直密切关注在我就职时我国所处的严重局势——国民生产总值近于1940年代的经济水平并存在着史无前例的恶性通货膨胀率——的各国政府和组织,能够很容易地理解我们努力的规模。

我们需要建立民主,重建一个百孔千疮的社会并与世界进行经济竞争,而同时要执行一项经济调整计划,它使我们再也拿不出任何资金用于社会投资。我国存在着饥饿现象,存在着仇恨,有很多武器。但是,也存在着一种和平建设一个社会的绝对愿望。

尼加拉瓜在这个十年一直是战争与希望的象征。尼加拉瓜应继续成为希望的象征。我们只有在国际援助下才能实现这一目标。

我们作了很大努力,把通货膨胀限制在每年3.5%,然而,在这种困难下,在国民生产总值连续下降8年后,1992年我们仅能够实现0.2%的经济增长。

我认识到国际社会试图努力了解我们的进程的巨大复杂性。在1990年,联合国给予尼加拉瓜特殊待遇,并呼吁国际社会向我们提供有效和及时的支持。自那时以来,我国履行了同多边机构和国际社会的所有协议

和承诺。我们正在创造必要的条件,使私人、国家和国际投资能有助于国家的经济增长,并因而开始尼加拉瓜所需要的重建进程和持续发展。

在支付石油进口和外债之后,我国政府每年接受的国际援助平均不到1 200万美元,这并不能支付这一困难和复杂的过渡的费用。我国经济现在已经稳定,显然这是一个缓慢的进程,它不能满足一个贫穷的民族要求在短时间内达到他们所应享有的福利水平的期望。

我们不稳定的最大根源在于经济问题,因为它造成了政治和社会环境的紧张,危及国家和区域稳定。如果外国援助来晚了,如果外援带有巨大条件或者成为一项政治工具,如1992年所发生的那样,以及现在正在发生的那样,尼加拉瓜的民主便会崩溃。

我国依靠国际社会的财政支持。我国出口每年相当于仅仅2.5亿美元,而我们需要8.5亿美元来支付进口和偿还我们所继承的外债。

我来到大会,来到兄弟国家的这一讲坛,请求国际社会继续帮助尼加拉瓜。我们需要联合国帮助我们保持并保证目前水平对我国的经济双边合作。我们还需要更多的资源来振兴经济生产和增长,加强建立社会网络并继续和解的进程。

我们一定不能忘记在1990年2月25日,使整个国际社会感到惊奇的是,我们举行了我国有史以来第一次自由和分享的选举。在那天,尼加拉瓜人放下了武器,我们大家都庆祝和平的胜利,意识到我们选择了民主、自由、和平和尊重人权的道路。

在选举的时候到来时,每个公民都投票反对几十年的暴力和流血,当我们投票时,我们考虑到从我们的脑海中消除十年战争、孤儿、寡妇和伤残人的悲惨景象。我们怀着这样一种决心进行了投票,即结束士兵

悲剧性的游行,其中许多人是儿童,是一场兄弟之间的战争中的士兵。

这就是我的第一项任务:形成一项民族和解的政策,在一个习惯于政治两极化和对峙的社会,这并不是一个容易的任务。三年以后的今天,我继续致力于寻求民族对话,这是解决我国问题的唯一可行办法。实现这一民族谅解的呼吁得到了各国和各国际组织的声援和支持。

在民族对话中,我们依靠中美洲各国总统的代表的出席,这大大加强了这一进程的有效性。中美洲这个地区只有在同尼加拉瓜一体化和团结的更大前景下才能见到其未来。

我国人民和政府衷心感谢我的中美洲同事们、美洲国家组织秘书长的各位代表、天主教会以及联合国秘书长,他们对尼加拉瓜和平与和解作出了很大贡献。

我要特别感谢联合国秘书长支持设立一批积极的援助国、尼加拉瓜之友,它们在联合国范围内将帮助我们指明我们所需要的外部合作以及运送这一必要的援助的方式。

我认为,那些已签署国际协议以实现全面和平、民主和重建的、从战争过渡到和平的国家应该得到一笔特殊基金,使它们能够再次自立并向前进。

尼加拉瓜和拉丁美洲的其他国家,如海地和萨尔瓦多,需要特殊的待遇,因为我们不能同没有遭受过由于战争所造成的政治、经济和社会破坏的痛苦的那些国家竞争。

在我们向国际社会呼吁时,我们深信重建我国的主要努力是我们作为尼加拉瓜人、作为我们本国发展的主角的自身的责任。我任总统的这个政府承担着这一级别的责任,以防止我国的民主退化。我再次在这一大会重申我向尼加拉瓜全国所作出的承诺,即民主没有得

到巩固决不罢休。

我将继续努力保证言论、集会和结社自由永远不会再次受到限制。我对人权的承诺是坚定和不可更改的。

我决定实现尼加拉瓜武装部队制度化,这是不可逆转的。为此原因,除了大量裁减我国军队以外,我将实施这样一些改革和法律,它们将保证军队完全服从民政当局,并明确规定上层职务的任期。

我们正在这样一种进程之中,即建立一个民主的、形成制度的机构,包括一支为整个国家效劳的专职、无党派的小规模的军队。同样,我们正在作出巨大努力,以解除平民集团的武装,并防止已被没收的数千件武器再次被用来破坏尼加拉瓜的民主成就,并由此破坏中美洲的地区稳定。被我国当局没收的武器在众目睽睽之下当众烧毁。

经与国际社会的其他国家磋商,我国政府决定充当东道国,于1994年5月在我国首都马那瓜召开第二届新民主国家和恢复民主的国家国际会议。我们希望交流经验,深入审查新的民主国家的结构,并通过建议以促进它们的自我改善。

联合国必须对当今世界的变化作出积极反应。尼加拉瓜支持联合国承认中华民国、即台湾的权利。我们认为,承认生活在该领土的2 100万人民的基本权利是完全正确的。尼加拉瓜坚决支持这一崇高的行动。

最后,我同各国一样,对以色列政府和巴勒斯坦解放组织历史性地签署其原则宣言感到兴奋。这一协定清楚地表明,只要有对话和谈判意愿,和平就是可能的。这应当成为我们时代的一个伟大的教益,并成为全球和平新期望的源泉。

我们尼加拉瓜人相信上帝,相信友好国家之间的团结,相信国际组织之间的合作;它们慷慨、友善和诚

恳地向我们伸出手来,必将有助于尼加拉瓜人民实现其在1990年2月25日大选时所憧憬的新社会。

我们尼加拉瓜人懂得,即将结束的这个世纪给我们留下了一些沉痛的教训。然而,它也使我们勇气面对各种巨大的挑战,这些挑战将使我们能够巩固一个受和平、自由和进步激励的国际社会。出于这个原因,在新世纪即将来临之际,我希望以尼加拉瓜人民的名义重申,我们坚决承诺为建立一个更为繁荣和更为公正的世界秩序作出贡献。这是我对民主,对世界各国人民作出的承诺。

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会,感谢尼加拉瓜共和国总统刚才所作的讲话。
尼加拉瓜共和国总统比奥莱塔·巴里奥斯·德查莫洛夫人在陪同下走出大会堂。

议程项目9(续)

一般性辩论

金克尔先生(德国)(以德语发言,英文本由代表团提供):主席先生,请接受我对你当选为大会第四十八届会议主席的热烈祝贺。我祝愿你幸运和圆满地履行这一职务。与此同时,我要向我们组织的新会员表示热烈欢迎。

20年前,维利·勃兰特在向大会致词时说,德意志联邦共和国加入联合国,目的是推进世界和平事业。这始终是、并且仍将是德国外交政策的基本目标。当时,在一个两极世界上,德国处于分裂状态。1973年那一年,中东爆发了十月战争。在南非,非人道的种族隔离制度盛极一时。今天,我国实现了和平统一,与我们的邻国和谐相处。今天,我们可以庆祝以色列、巴勒斯坦解放组织和邻近的阿拉伯国家取得了历史性突破。今天,种族隔离政策已经消除。没有寻求和平的决心,是

不可能出现这些事态发展的。

世界和平,随着两极世界的消亡,离我们更近,它不应永远是镜花水月。第二次世界大战之后,国际社会的和平愿望导致了建立联合国。继承这一遗产是我们的道义和政治责任。没有比这更为重要的任务。在寻求和平的过程中,我们面临新的挑战 and 新的威胁,但是我们也面临历史性的机会。

摆在我们面前的巨大挑战包括在全世界消除饥荒和贫困、保护自然生命资源、为长期全球人口政策奠定基础。当人们被迫离开自己的土地,当人权受到践踏时,就没有和平可言。和平不仅仅是没有枪炮声。因此,经济和社会挑战必须在全球议程上列为当务之急。世界存在着极度的不公正。人类机会的分配极为不平等。我们不应容忍这一点。

我们面对的威胁是,在世界许多地区,和平因新的冲突,尤其是种族冲突而岌岌可危。现代武器和军事技术的继续扩散加强了这些冲突的毁灭性潜力。

在东西方对峙结束后,我们的机会是,按照联合国创始人的愿望,使联合国成为和平的主要监护者。联合国在履行这一职责时,必须得到其他各种今天正在顺利运转的国际组织的支持。

我确实相信,只要我们果断地抓住加强全球多边制度和联合国的历史性机会,我们就能够战胜经济、生态和社会方面的挑战,避免陷入国家、人民、文化和宗教的对抗陷阱。

今天,没有一个国家能够单独应付全球性的挑战,因此,我们必须以多边主义抵制民族主义,德国外交政策的目的是要加强多边世界秩序。我国致力于欧洲一体化的目标。其目的是协调和创造各种利益的公平的平衡。因此,德国外交政策不超越联合国的范畴,支持联合国并同它站在一起。

我赞同秘书长的话：只有解决冲突的根源才能维护和平。他提出的发展纲领必须同“和平纲领”齐头并进。痛苦、饥饿和贫困仍然是许多国家中的主要问题。

在联合国贸易和发展会议第八届会议以及里约会议上，发展中和工业国同意进行全面合作，促进发展和保护环境，为了使这一合伙关系获得成功，南北两方必须作出自己的贡献。许多发展中国家已经走上了正确的道路，它们进行经济和政治改革，更有效地利用资金和裁减军费开支，并确保更大的民主管制和对法治的尊重，定于1995年举行的社会发展世界首脑会议必须成为就全世界重新出现的社会问题进行对话的论坛。

工业国已保证本着团结精神通过改善世界贸易的全面条件来支持发展中国家的努力。这种援助永远不会超过为自助提供帮助。所需要的是同发展中国家进行更多的企业合作，更直接的投资，改进技术领域中的合作，开放市场和消除贸易壁垒。关税及贸易总协定（关贸总协定）的乌拉圭回合必须最终确定自由贸易的可靠的规则，并在12月15日以前结束，德国作为一个主要贸易国致力于实现这些目标。如果组成具有相互冲突利益的新贸易集团，新的政治对抗不久就会发生。保护主义将成为最糟糕的结果。

世界经济正处于根本性改革的阵痛之中。国际竞争日益激烈。许多高度工业化的社会正面临着新挑战。失业和增长缓慢在国内外对其生产力带来了意料之外的严重负担。另一方面朝着单一世界经济发展的趋势第一次为数十亿人民带来了向所有市场提供产品的机会。

我们所有国家，工业国和发展中国家都必须同自然和睦相处。联合国需要保护生命的自然基础。我提议联合国发展一个环境灾难的早期警报系统。必须维护

联合国环境与发展会议的势头。我国准备进行全面的合作。德国能够作出特别的贡献，特别是在转让对环境无害的技术方面。

人口爆炸威胁着地球的均衡。在18世纪，世界人口在75年中增加了2亿5千万，现在每三年就增加这个数字。这一增长的大多数发生在其经济和生态资源已经到了极限的国家里。必须加强计划生育，缩小贫富差距，并让男女获得同样的教育和知识。因此，明年将在开罗举行的国际人口与发展会议必须成功。

对人权的尊重是一项普遍义务。这是德国外交政策的一个焦点，人权和保护少数是有联系的。种族主义、文化狂热和想要创造“种族纯洁”地区的幻想是对和平的威胁。南斯拉夫就是这方面的一个可怕的例子。在涉及少数民族的公民、经济、文化和宗教权利时，多数人不能靠命令进行统治。

维也纳世界人权会议的《宣言》和《行动纲领》代表了国际大家庭的协商一致意见。它们重申了人权的普遍合法性。现在重要的是力求迅速加以执行。我谨提出五个具体方面：

第一，我国长期以来赞成任命一个人权事务高级专员，他将受权主动采取步骤保护人权和积极支持寻求改善人权状况的国家。

第二，我们需要一个国际刑事法庭。国际法委员会已经为这样一个法庭提出了一项完整的规约草案。现在必须加强对侵犯人权的人的压力。地球上的虐待者必须生活在受惩罚的恐惧之中。

第三，为了迅速起诉对在前南斯拉夫严重违反人权行为负责的人，安全理事会已经建立了一个临时法庭。当选的法官们现在必须立即开始工作。应当毫不拖延地任命一位首席检查官。

第四，非政府组织已成为世界良知的一部分，因此，

应当在捍卫人权方面发挥日益重要的作用。

最后,必须在联合国预算中让确保尊重人权的文书获得更高的优先地位。

前南斯拉夫境内,特别是波斯尼亚—黑塞哥维那的危机是我们时代最令人沮丧的插曲之一。联合国的一个会员国成为一场以种族灭绝和大规模驱逐为手段的战争的受害者。自从第二次世界大战以来,欧洲边界将第一次被人用武力重新划分。联合国的原则遭到藐视。我们各机构的信誉,实际上是联合国本身的信誉——正在受到考验。

如果战斗继续进行,冬天将成为苦难人民的可怕的灾难。因此,必须尽早停止战争并采取步骤确保提供人道主义援助。因此,尽管人们对目前的计划持怀疑态度,我们支持解决冲突的日内瓦努力,并且特别感谢欧文爵士和托瓦尔德·施找尔滕贝格正在做艰巨的工作。

现在看来即将达成一项解决方法,但它必须得到冲突各方的接受,任何一方绝不能把其意志强加给另一方。必须让波斯尼亚穆斯林人可生存的领土。我们需要得到保证,即国际大家庭将坚决和积极地参与执行解决方法。

我们无法容忍那种在欧洲生活了几个世纪的穆斯林比他们的基督教邻居享有较少权利的局面。我们必须通过预防性措施确保这场战争的悲剧不致波及邻近区域。目前需要的是旨在该区域有节制地裁军的建议。这是欧洲安全与合作会议(欧安会)的任务。

中东在几十年战争和强烈的对抗之后,正经历着走向和平的历史性突破。我们所有人都要求和平进程变为不可逆转。德国及其欧洲共同体的伙伴们已承担起提供政治、经济和尤其是财政援助的责任。它们已为此目的拨出大约十亿德国马克。

我谨对双方的政治勇气及其实现和平的意愿表示敬意。我呼吁那些至今仍犹豫不决的人协助维持这一和平进程。我呼吁所有人放弃使用武力。

仍在世界许多地区继续的武器扩散极为令人担忧。我们支持克林顿总统的建议。全球禁止化学武器公约,以及就日内瓦裁军谈判会议上的谈判任务达成的协议以期实现全面禁试条约,这些都是令人鼓舞的进展。核试验暂停期必须延长。必须禁止进一步试验。

应敦促有核和无核国家巩固核不扩散制度。1995年就此事作出决定时,《核不扩散条约》必须无限期延长。作为一个多年前单方面和有约束力地放弃了拥有核武器及其他大规模毁灭性工具的国家的代表,我向所有成员呼吁:加入《核不扩散条约》。

在许多国家大片地区布雷对其人口是一项灾祸。它妨碍难民的归返和农耕的恢复。数以千计的人丧生或惨遭伤残。这必须加以制止。欧洲共同体在我们的支持下采取了主动行动。我们需要一个基金以赞助探雷和扫雷行动。

我国的欧洲根基不可缺少于政治和经济基础。我的比利时同事维利·克拉斯已经对欧洲共同体的12个成员国的立场作了解释。

欧洲的稳定不能成为西方的一项特权,各改改良主义国家的人民曾为其自由而奋斗。我们鼓励他们这样做我们现在不会抛弃他们。我们必须逐渐地向东欧和中欧各国开放通向欧洲-大西洋机智的道路。这些机构包括欧洲共同体和欧洲理事会,以及西欧联盟和北大西洋公约组织(北约组织)。我期待着将于1994年召开的北约组织首脑会议发出的一个明确信息,就象向哥本哈根欧洲共同体首脑会议发出的那个信息一样。在此过程中,不能出现任何新的破裂。欧洲的持

久和平秩序在不包括俄罗斯的情况下是不可行的。

德国在过去四年中为帮助改良主义国家走上通往民主、法治和自由市场经济的道路作出了比任何其他国家都要大的财政努力。这一援助也同样是对预防冲突与维护和平的巨大贡献。在当前的关键阶段，俄罗斯的朋友和伙伴，尤其包括德国人，必须为叶利钦的改革继续提供政治和经济支持。

我对格鲁吉亚的事态发展表示极度的关心。我们必须实现停火。必须制定一项可行的政治解决方案，这尤其是联合国的一项任务。

对和平的渴望迫切需要所有国家谋求更密切的区域合作。我们支持非洲内部为解决冲突所作的努力并欢迎非洲统一组织所作的更大承诺。

我们对近年来在拉丁美洲所观察到的民主变化感到满意。民主和自由市场原则几乎到处都在显示自己的力量；冲突的根源已经被铲除，这要感谢上帝。

东南亚国家联盟已变为亚洲-太平洋区域合作的一个重要工具。欧-亚合作必须得到加强。

《和平纲领》已成为本世界组织进一步发展的强大磁石。秘书长先生，我愿借此机会对您的承诺表示我的感谢。安全理事会和大会已经建设性地审议了《纲领》的建议。然而，预防冲突必须在早期开始。防火更比灭火更好些，我们必须将我们的努力集中在预防性外交、建立信任措施、调查事实以及早期查明冲突的各种可能性上。

欧安会必须在其管辖范围内支持联合国。这两个组织间的关系已经得到加强。欧安会应当在预防冲突及处理危机方面具有更加广泛的行动范围。

兰盔部队在战争和危机中已帮助保护了平民人口、防止战争的扩大并开始向民主过渡。来自70多个国家的部队正履行全球17项维持和平使命。他们以及

联合国秘书处维持和平行动部理应得到我们的感谢。

最成功的行动之一是在纳米比亚。在柬埔寨，联合国在数十年的恐怖压迫之后监督了自由选举并恢复了持久和平的希望。当然，必须强调的是，并非寄予联合国的所有希望都能够实现，并且如果说没有遇到困难的话将是错误的。但如果没有联合国和兰盔部队情况会怎样呢？我因此要对那些持批评态度的人说，我们需要的是对联合国作出更多的承诺而不是更少。

索马里的饥荒已经被克服。和解进程因部队和平民遭到杀害而罩上一层阴影，这些是悲剧，如果没有联合国索马里行动，数十万人则会丧失生命。德国一直在这一重大维持和平行动范围内提供人道主义援助；这是迄今在联合国框架内我们所作出的最大的人力投入。

我们参与这种行动得到了德国人民的支持。我国当前有一个一致看法，赞成扩大我们为和平作出贡献的范围，我们正在就拟议中的宪法修正案展开激烈的辩论，它将使德国不受限制地参与所有联合国行动。

一项和平行动还意味着加强法治而不是强权。如果联合国在执行其任务时受到阻碍，它将必须授权安全理事会诉诸武力，正象《宪章》第七章所规定的那样。

然而，只有在我们对解决冲突有一个明确的政治蓝图的情况下，才应当考虑使用军事手段。武力必须永远是最后手段。因此，我们对联合国的贡献将继续主要是政治和经济性的。

鉴于日益增长的责任和要求，必须更多地强调联合国维持和平措施。

第一，必须在后勤上和组织上以及在工作人员方面改进联合国秘书处的维持和平行动部。德国政府愿意向秘书处提供更多的专家。

第二,有效的处理危机是以作出迅速反应的能力为先决条件的。我支持秘书长关于成立常备部队的倡议。常备部队不应仅限于军事单位,而应该还包括从警察直到选举观察员的文职人员和专家。但是,参与必须永远是自愿的,并取决于是否符合国家条件。

第三,提高联合国的效率以军事力量会合为先决条件。北大西洋公约组织(北约组织)已宣布乐意为此提供能力。西欧联盟也是如此。

第四,在许多国家中,军事训练只注重军队的传统职责。具体的维持和平任务需要有一种截然不同的训练。联合国必须在更大的程度上协调各国筹备“蓝盔”部队的工作,为此目的,共同的训练准则是有必要的。联合国还应建立其自己的训练能力;这是我的看法。与此同时,共同的训练和演习是建立信任方面的重要步骤。

第五,维持和平行动需要有健全的筹资。和平的责任也包括所有会员国迅速缴纳全部会费。

人道主义关注从一开始就对德国对联合国活动的参与具有关键的重要性。我们正在中东、非洲、东南亚、海湾地区、索马里和前南斯拉夫提供人道主义援助。我们已承担了运输、医疗照顾、监测解除武装措施的执行和遣返难民的责任。我们已和我们在欧洲共同体内的伙伴们一道呼吁设立一个人道主义援助协调员的职位。

准备援助其处境特别困苦的内战难民是我们的入道主义承诺的一部分。我们已经接纳了来自前南斯拉夫的35万多名难民。我促请大会利用一切机会加强联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)。绪方夫人正在进行的工作值得高度赞扬。需要有更多的国际声援和分担负担。我们一定不能抛弃那些作为邻国或难民目标国受到特别影响的国家。目标必须是向

内战或其他灾害造成的难民在其本国附近提供庇护,以便有助于他们尽早返回各自国家。为此目的,我们需要有约束性的规则。我因此提议起草一项国际公约,以便管理大规模的难民迁移。

我们参与联合国活动的另一个焦点,是秘书长在其《和平纲领》中所提到的冲突后建立和平。持久的和平取决于在法治基础上建立民主和市场经济结构。对民主化进程的投资就是对和平的投资。德国将此视为其对发展所作承诺的一个优先事项。这就是为什么德国参加了观察选举、提供经济专家和协助建立民主的行政、司法和警察机构的任务。

我想强调,和平文化的持久和平的另一项先决条件。如果我们想要克服种族仇恨和宗教冲突,不仅各国政府,而且作为个人的公民都必须发展和平的意愿。和平文化包括各种族群体以及宗教和文化之间的对话。欧洲人与伊斯兰教相邻并与此有密切的接触。我们需要的是相互理解的桥梁,而不是新的敌人形象。我们必须促进关于和平的教育。因此,应该全面支持负有促进各国之间关系责任的联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)。

德国主张加强所有的联合国机构。我们不希望就改革进行无休无止的讨论,而是希望提高效率。我们欢迎秘书长改组秘书处的努力。我们也充分支持使大会和经济及社会理事会恢复活力的努力。我们将高兴看到联合国在德国有到更多的机构,因此已提议将技术合作机构迁到波恩。

今天,关于安全与和平的最重要决定是在安全理事会中作出的。这是《宪章》一开始的设想。任何希望和平的人都必须加强安全理事会。

联邦政府在答复秘书长的请求时声明,对于安全理事会将来的组成来说,效率和可信性是同样重要的。

德国还准备担负作为安全理事会一个常任理事国的职责。我在大会上届会议上声明了这一点。然而,在我们审议改革安全理事会的问题时,只有在考虑到第三世界的日益增长的重要性时才能够保持并加强安理会的可信性。

最后请允许我说,德国希望成为,并将成为加强联合国的努力中的推动力。我们必须就我们面前的重要任务达成一项基本的协商一致意见。在我看来,这项协商一致意见在于法治。法律保护弱者,并在不可避免地要使用武力时使其合法化。法律是伙伴关系的表示,并反对暴政和霸权。正义是通过对法律的接受而建立的。只有在正义占优势的地方,和平才会欣欣向荣。

钱其琛先生(中国):主席先生,对你当选为本届联大主席,谨表示热烈的祝贺。我相信,由于你的卓越才能和丰富的经验,本届大会在你的主持下,在各国代表的通力合作下,一定会取得成功。同时我也对斯托扬·加内夫先生在担任上届大会主席期间所做的卓有成效的工作表示衷心的感谢。借此机会,我向上届联合国大会以来新接纳的会员国表示热烈的欢迎和祝贺。

随着两极格局的终结,世界进入了向多极化方向发展的过渡时期。人们曾经期望,冷战的结束将给世界带来和平和繁荣。诚然,避免新的世界大战、争取一个较长时期的国际和平的可能性是增加了。但是原来在两极格局下被掩盖的许多矛盾突出起来,国际关系中的霸权主义和强权政治有增无减,人类所渴望的和平与发展依然面临着严峻的挑战。

欧洲相对稳定的局面已被打破。不少国家的经济严重滑坡,政局剧烈动荡;有的地区民族矛盾、宗教纷争和领土争端加剧,冲突不断,战火连绵。一场局部战争正在欧亚大陆结合部的南端展开。这一切不仅对欧洲而且对世界产生了消极的影响。

与此同时,相当一部分发达国家染上了“冷战后综合症”。一些国家出现了第二次世界大战以来持续时间最长的经济衰退。在新形势下,内部矛盾激化,贸易保护主义倾向上升,政治丑闻迭起,种族主义抬头,排外仇外暴力事件接踵出现,公众对现状普遍不满,传统政治力量的地位在削弱。这一趋势不仅影响这些国家本身的稳定,同时也使国际关系更加复杂化。

在新的国际条件下,许多发展中国家处境更为艰难。外来干预的增多,使这些国家的各种不稳定因素上升,困难加剧。它们的独立权、生存权和发展权没有得到应有的尊重和保障。减少外来干预,促进这些国家实现政治稳定,帮助它们摆脱经济困难,是国际社会的一项刻不容缓的任务。如果发展中国家政局长期不稳,南北差距继续拉大,实现世界的持久和平和稳定是不可能的。

客观事实表明,和平和发展仍然是当今世界的两个主题。维护和平和促进发展已经成为各国人民特别是发展中国家人民的迫切要求。

当今的世界仍然是多样化的。现在世界上有180多个独立主权国家,它们不但社会制度不同,所处的发展阶段各异,而且意识形态、文化传统、民族特点、宗教信仰也有很大差别。我们应当承认和尊重这些不同和差异,尊重各国都是国际社会中的平等一员,提倡相互交流、求同存异,反对把某种特定的模式强加给众多各不相同的国家。

只有把国与国的关系完全建立在联合国宪章的宗旨和原则、和平共处五项原则和其他公认的国际关系准则的基础之上,才能有真正的和平,才能使各国和睦相处、共同发展。由于世界经济、文化不断交流,各国之间的相互依存关系正在加深,国与国之间相互开放、扩大交流、增进了解、发展合作、取长补短也是

完全必要的,然而这只有在相互尊重,平等互利的基础之上进行才能取得效果。

为了实现和平和发展这一个总的目标,中国政府曾经多次倡议,建立以和平共处五项原则为基础的、以承认世界多样性和各国之间种种差异为前提的和平、稳定、公正、合理的国际政治经济新秩序。在这个新秩序中间,国家间的相互尊重、平等合作将代替霸权主义和强权政治;和平谈判、对话协商将代替诉诸武力和武力威胁;平等互利、互通有无将代替贸易保护主义和不等价交换。中国政府愿意同国际社会广泛合作,为建立世界政治经济新秩序、为世界的和平与发展作出长期不懈的努力。

秘书长的“和平纲领”报告(A/47/277)提出了不少富有启发和值得深思的重要建议和主张。我们赞赏秘书长就此作出的努力。中国作为安理会常任理事国,一贯支持联合国在维护世界和平与稳定、促进全球发展,解决国际争端方面所作的积极努力,支持在《联合国宪章》宗旨和原则的基础上,进一步发挥和加强联合国在预防外交、建立和维持和平方面的建设性作用。

我们认为,在联合国维和行动的数量和任务范围不断扩大的形势下,强调尊重国家主权和不干涉成员国内政这一联合国宪章的基本原则具有十分重大的现实意义。在任何时候、任何情况下,无论是进行预防外交,还是派遣维持和平部队,或是致力于冲突后缔造和平,都必须严格遵循这一原则,都必须得到当事有关各方的同意和合作,都必须在执行维和任务的过程中采取不偏袒任何一方的公正态度。唯有如此,联合国的预防外交和维和行动才能体现联合国宪章的基本宗旨,才能取得预期的积极效果。

以和平方法解决国际争端是联合国宪章规定的一个重要原则。我们认为,这项原则应该成为“预防外

交”的核心。要争取在冲突发生之前使争端的有关各方走到谈判桌旁,和平协商解决问题。对于国与国之间的争端、地区冲突或者一国内部的战乱,不管情况多么错综复杂,都应当力求通过政治途径寻求解决办法,避免使局势复杂化。

不久之前巴勒斯坦解放组织同以色列政府就相互承认和巴勒斯坦自治的问题签署了协议,虽然这只是一个解决中东问题的开端,但是它实现了历时近半个世纪的中东问题的重大的突破。这正是国际社会和巴勒斯坦、以色列双方努力用和平方法解决国际争端的结果。我们对此表示衷心的欢迎和祝贺。由此我们可以看到,只要存在和平解决希望,哪怕是微弱的希望,就不应该放弃这方面的努力。

对于国际生活中以大欺小、以强凌弱这样一种践踏别国主权的侵略行径,要坚决反对,同时采取十分严肃和认真的态度。但是我们不赞成滥用联合国的名义动辄搞制裁和使用武力。我们还认为,不能够把人道主义的援助变成军事行动,不能用扩大战争的手段去制止战争。

应当指出,当前世界上地区冲突频频发生,各种矛盾错综复杂。联合国包揽解决所有国际争端是不可能的。在解决国际争端、维护国际和平与安全方面不仅要充分发挥联合国的作用,而且应当注意并鼓励地区组织根据联合国宪章第八章的规定,承担更多的责任,发挥更积极的作用。考虑到联合国维持和平行动日益广泛,以及联合国及其会员国在人力、财力、物力诸方面的承受能力,我们认为,注意量力而行和提高维和行动的效益是非常必要的。

和平与发展密不可分。没有和平与稳定,经济的发展就失去了前提。同样,没有经济的发展,和平与稳定也难以巩固和持久。我们主张,联合国应当充分重

视和努力满足广大发展中国家的经济与社会发展要求,并把它列为联合国优先努力的事项。只有这样,联合国才能真正成为得到世界各国普遍支持和信赖的国际组织。也只有这样,才能加强联合国的作用和进一步提高联合国的威望。正是根据这一主张中国正在加紧筹备1995年将在北京召开的第四次世界妇女大会,并且积极支持将于同年在哥本哈根召开的社会发展首脑会议。

应当指出,如果国际社会不能帮助发展中国家尽快摆脱贫困和落后,世界也就不能有持久的繁荣和发展。我们呼吁发达国家努力消除贸易保护主义、开放市场、提供发展和环境保护资金、放宽技术转让条件、减轻债务负担和增加官方发展援助,为发展中国家经济的恢复和发展创造有利的外部条件。这样做对发达国家本身也是有益的。在各国经济联系日益密切的今天,发展中国家的经济振兴必将促进世界的繁荣,包括发达国家的复苏和繁荣。

自联合国成立以来,世界形势发生了巨大变化,联合国本身也发生了很大变化。就联合国会员国数目而言,已从刚成立时的51个增加到现在的184个,其中绝大多数是发展中国家。中国政府认为,应该根据情况的发展,对联合国机构进行改革、安理会组成适当扩大,使其更加适应国际形势的变化,更充分地反映成员国的意见和愿望,在国际事务中发挥更为积极的作用。安理会的改革应当有助于使这个机构更好地根据联合国宪章的宗旨和原则行动,完成宪章赋予的任务。为了体现会员国的集体意志和共同愿望,使联合国在新的形势下,更加积极、均衡、公正、有效地处理重大国际事务,安理会和联合国其他机构的改革应顾及公平地域分配原则,充分照顾占联合国成员绝大多数的广大发展中国家的利益。改革涉及各会员国的利益,还涉及修改联合国宪章,必须广泛听取各方面意见。联合国的改革方案应

当经过广大会员国全面和充分的讨论和协商,并为它们普遍接受。

中国政府多次声明,中国赞成不扩散各类大规模杀伤性武器。同时我们认为,全面禁止和彻底销毁这类武器才是人类追求的根本目标。现在已经有了全面禁止生物、化学武器的公约,全面禁止和彻底销毁核武器也应当提上议事日程。

国际社会对禁止核试验问题表示关注。中国政府一贯主张在全面禁止和彻底销毁核武器的范畴内,实现全面禁止核试验。我们支持早日谈判缔结全面核禁试条约,并将与其他国家共同努力,推动尽早实现全面禁止核试验。

中国对核试验历来十分克制,进行试验的次数是所有核国家中最少的。禁核试固然需要,但承诺不使用核武器更为重要,因为这不仅将使试验、发展、生产和部署核武器失去意义,有利于推动核裁军进程,而且将会增进国际和平与安全。如果一时还难以达到全面禁止使用 and 彻底销毁核武器的目标,那么有核国家达成一项不首先使用核武器和不向无核国家和无核区使用核武器的协议则是完全可以并且应该尽早做到的。对于有核国家来说,这是它们有无诚意把无核国家置于平等地位的一个考验。中国早已单方面承诺在任何时候、任何情况下都不首先使用核武器,不对无核区和无核国家使用或威胁使用核武器。我们呼吁所有核国家都作出这样的承诺,并尽早为此缔结国际公约。

国际上还有一些控制武器转让的安排和禁止某些大规模毁灭性武器的公约。这些公约的目的是维护国际和地区的和平、安全与稳定。关于控制转让导弹及其技术的安排也应当考虑包括制止任意使用导弹对别国进行袭击的做法。否则,有关安排就会成为某些国

家保持军事优势和推行强权政治的手段,在道义上是站不住脚的。我们反对打着控制武器转让的旗号,动辄对别国实行制裁,施加压力,自己却大量出售武器,危及有关国家的主权和安全。我们也反对那种以禁止化学武器为借口,不按照有关国际公约的规定办事,而自充国际警察,危害别国航行安全和正常贸易往来,违反国际法和国际关系准则的霸权行径。

中国实行改革开放15年来,经济获得了很大的发展。中国的经济已经进入高速增长的时期,去年国民生产总值增长12.8%,今年的增长估计仍将是两位数。外贸和对外经济合作发展也很快。1992年进出口贸易额同改革开放前的1978年相比增长了5.2倍,年均递增13.9%。外商在中国的投资迅速增加。1992年就批准了外商投资项目近5万个,协议外资金额约580亿美元,今年以来外商投资继续保持了蓬勃发展的势头。中国经济的高速发展不仅基本解决了11亿多人口的温饱问题,使中国开始向小康迈进,而且也促进了中国与世界经济交流和合作。这无论对中国还是对世界来说都是一件好事。

中国经济在高速发展的过程中,也出现了一些问题。这些问题将通过加快和深化改革来解决。我们采取了一些加强宏观调控的措施,进行结构调整使经济继续健康、高速、稳定地向前发展。我们完全有能力做到这一点。我们对中国经济发展的未来充满信心。

中国的经济建设取得了丰硕的成果,这是客观事实。但是过高地估计中国的经济水平是不符合实际的。由于中国幅员辽阔,人口众多,各地区之间经济发展水平也不平衡,人均国民生产总值还很低。中国仍然是一个发展中国家,要赶上中等发达国家的经济水平还需要经过几代人几十年的艰苦奋斗。

我想利用这个机会特别指出,最近国际上出现了一

种论调,说中国的经济发展了,军事力量也会跟着膨胀,中国将要“填补真空”,将构成威胁等等。这种论调是毫无根据的。一个经济迅速发展的中国是促进亚洲乃至世界经济繁荣的一个重要因素。中国人民曾经深受外国帝国主义侵略之害。中国的独立是中国人民经过一百多年无数次艰苦卓绝的斗争,作出了重大民族牺牲才赢得的。我们不会忘记我国被侵略、瓜分和奴役的历史。中国古代的伟大思想家和政治家孔子曾经说过,“己所不欲,勿施于人”。

即使以后中国发展起来了,我们也绝不会搞侵略扩张,绝不会去谋求霸权。这一点已写入我国宪法,成为我国坚定不移的基本国策。事实证明,中国是维护世界和平与稳定的坚定力量。中国有限的国防力量完全是为了防御和自卫,许多军工企业已转入民用生产,军费在各大国中也是最低的。中国在国外没有派驻一兵一卒,也没有任何军事基地。中国正在专心致志地进行经济建设,需要一个持久的和平国际环境,需要同邻国长期和睦相处。中国愿意在和平共处五项原则的基础上不断发展和加深同世界各国的友好合作关系。

无论国际风云如何变化,中国将始终不渝地为维护世界和平、促进共同繁荣和发展作出自己的贡献。

朱浦先生(法国)(以法语发言):主席先生,我首先要说,法国为大会今年在你的指导下感到高兴,你的当选证明了国际社会对贵国的尊敬,这并且向我们提供了机会,以欢迎拉丁美洲在过去几年内所进行的“沉默的革命”,这使许多国家回到了民族和解、民主和经济发展的道路上去。

这即将结束的一年既使人充满希望,也使人感到十分危险,曾经被认为无法解决的冲突突然似乎上了解决的轨道。我谨代表我国赞扬中东、南非和柬埔寨的人们,他们有勇气走上了和解与和平的道路:他们是

伊扎克·拉宾和亚瑟·阿拉法特、德克勒克和纳尔逊·曼德拉、诺罗敦·西哈努克国王陛下及所有那些伴随或甚至在他们以前就走上这一勇敢道路的知名和不知名的人士。

以色列和巴勒斯坦解放组织(巴解组织)之间的协定为解决有些人绝望地放弃了解决希望的冲突铺平了道路,并且使人们为整个区域设想一种全新的未来。这一革命使我们有新的理由相信人类的意愿,并鼓励我们永远不要将对和平的希望看作是一种妄想。这要求我们大家共同努力,其中包括作出财政方面的努力,以便将这一希望尽早的转为事实。这还要求我们消除在大会过去决议中所反映的种种冲突的后果。

但是,在多年的所谓恐怖的平衡结束之后,又造成了新的不安与混乱。

俄国正经历着一种政治和经济过渡,这可能导致严重的内部混乱,这点在过去几天的事件中已经表明了。在这一方面,我要重申法国支持叶尔钦总统勇敢的开展的民主化改革进程。

在前南斯拉夫,战争进行了两年了,同时造成了死亡、困苦与破坏。非洲的其他地区、中亚、巴尔干和高加索正在成为或者可能成为这种新的冲突的牺牲品,其起因是各国的分解以及民族主义、民族或宗教激情的再度抬头。在其他地区,那些由于不遵守国际法律或者他们自己作出了承诺而被联合国组织实行制裁制度的国家继续顽固拒绝采取能够使其恢复在国际社会地位的措施。在世界几乎所有地方,武器的扩散是不稳定的可怕因素。

在我所指出的希望与危险面前,法国将其对外政策放在几项指导方针的基础上,不管这些方针是令人放心还是令人不安的,我都要向大会回顾这些方针。

第一项原则是对独立的愿望,法国已经充分的表明

了,我国愿意与其他国家合作以实现真正是集体性的目标。但是,不用说,我国是以完全的主权这样做的。法国行使判断与选择的自由。拒绝跟随一时的潮流,也不屈服于相对物质力量而造成的压力。

第二项原则得到了本大会里许多国家的赞同,就是对我们基本利益的承诺。法国与联合国组织所有其他国家一样,有自己希望维护的战略、商业和文化利益。尽管我们愿意参与谈判,愿意作出谈判所产生的共同让步,我们不能放弃任何我们认为对我们的安全、繁荣或我们的文化具有根本意义的东西。

第三项原则是忠实于法律与公正。除了其本身的利益之外,法国希望帮助保证某些首先由法国及其他国家在全世界创立的争取胜利的基本原则:各国人民自决与安全的权利,人权以及发展的权利。

最后,我国外交的最后一个方面是法国在对其他国家服务的时候是坚持不懈的,有时候甚至是顽固的。让我谨回顾,我国在为开创最终导致柬埔寨恢复和平的道路方面的决心——尽管障碍重重,以及我们为在海地恢复体制合法性方面的决心。

这些始终不变的政策主导了我国希望在国际舞台上执行的政策的两项主要方针。

我们的雄心首先是在欧洲。

不管目前的困难多大,不管怀疑态度多么普遍,法国的决心决不动摇,要同其邻国一道建立一个强大、繁荣、民主和慷慨的欧洲,能够让别人听到它的声音并对世界和平作出贡献。对我们来说这是一个不可更改的选择,因为欧洲人民需要一项把他们团结起来的计划,欧洲统一是符合它们共同价值的唯一目标。此外,建立一个统一的欧洲是避免目前威胁我们大陆的危险的唯一方法:这种危险产生于种种最无法缓和的民族主义的复兴和不能接受的经济差距的顽固存在。

欧洲的成功将成为世界其他区域的榜样,正如戴高乐将军和阿登纳总理当时寻求在法国与德国之间的和解所作的那样。

我已经谈过前南斯拉夫的冲突。

法国曾为结束这场冲突而不遗余力。众所周知,法国发起了旨在阻止和惩罚侵略者的安全理事会的大多数决议。法国同其伙伴一道向那里提供了大部分人道主义援助。我国士兵是向联合国保护部队(联护部队)提供的最大的一支分遣队,其中有12个人以上以身殉职。我国是迄今为止按照第836(1993)号决议提供增援部队的唯一国家,以促进受保护地区 and 那里的穆斯林人民的安全。法国也是第一个对国际社会在前南斯拉夫采取行动不够充分表示遗憾的国家。我国已经作出的努力使我国有权利告诉那些随意发表见解和教训人的国家,如果在它们有能力的时候它们同意保证派自己的部队到现场去的话,别人也许更愿意听它们的话。一旦接触到现实情况,它们无疑将更加赞赏在谈判实现和平同混乱之间没有中间道路可走的事实。

让我们吸取这一痛苦经历的教训。我们必须获得避免重复这样一种冲突的手段,在不等待未来建设一个统一欧洲取得进展的情况下就确保预防性外交、军事开放性和对法制的尊重在任何存在潜在紧张局势的地方占上风。这就是法国向其欧洲伙伴提出的有关欧洲稳定公约的意图,我国仅希望俄罗斯、它在大西洋彼岸的盟国加拿大和美国也加入。

当然,欧洲远远不是法国行动唯一的范围。我国同世界许多地区有着长期密切的联系。为了在冷战之后对国际舞台进行长期的安排,法国自然来到联合国。

由于我国相信联合国的使命,法国希望看到一个强大和有效的组织。

这一目标首先涉及安全理事会的改革。鉴于世界

的演变,现在有必要扩大它的成员,必须把这看作提高其效率的方法。

法国理解并支持它的一些伙伴要更积极地履行国际责任的愿望,只要它们准备保证派人到现场去。但是,安理会的扩大不应牺牲这个或那个国家集团,它特别必须保持发展中国家发言的能力。我们认为,这是一项基本需要。

《宪章》的起草人英明地认识到,当面对一个紧急危机时,只有一个数目有限的小组能够迅速采取措施恢复和平。因此,我们应当谨慎行事,不让提议中的成员国扩大导致安理会的瘫痪。

法国希望,大会本届会议将决定开始就改革安全理事会的方式进行讨论。必须找到一种解决方法,协调改革的意愿和维持效率的愿望。我们认为,这就是为什么必须根据一个把新的常任理事国同额外的非常任理事国结合起来的公式决定成员的扩大。

秘书长是联合国的一个关键人物,法国希望让他获得进行它提出的革新行动的手段。请允许我向我们的秘书长在执行任务时所表现的经历、威望和勇气表示敬意。

法国不仅赞同他的政治倡议,而且也赞同他为本组织运作合理化所作的不懈努力。我们必须同机构数量的增加进行斗争,这种情况消耗了我们的资源,危及了我们努力的连贯性。我们必须改进发展活动的协调,恢复经济及社会理事会的推动和组织作用。我们必须同任何地方的行政浪费作斗争,毫不犹豫的惩罚任何可能发现的滥用权力的人。最后,我们必须对维持和平行动进行更多的监督和使其获得更大的透明度。

秘书长仍然没有获得充分履行其职责的所有手段。法国呼吁会员国毫不拖延的向他提供这些手段。

我们认为,加强维持和平行动部、建立一个进行真正的全面监察机制和建立一个加强预算纪律的法庭是不可缺少的措施。

加强本组织的第三项要求就是理清它的财务。

也许我应该首先谈这一点。根据法国一句老话,钱是“战争的资源”。它也是和平的资源。除非我们有勇气采取本组织财政破产所需要的新措施,本组织的项目将只不过是空话。

第一,不在秘书长呼吁缴纳会费的30天以内缴纳会费的会员国应受惩罚。法国提议,应当按市场利率对所有迟交的会费征收利息。这一坚定立场看来是特别必要的,因为仅仅累计的拖欠会费就足以解决财政危机。这也符合公平和政治道德的考虑。一个国家不能在谈到联合国的改革、正义和国际发展的同时确不履行《宪章》的规定的首要财政义务。现在是把慷慨呈词同对本组织拖欠的会费进行比较的时候了。

正如我已经说过,建立一个真正的普遍监察机制将使我们能够使联合国的运作和开支合理化。法国将支持所有补充现行内部评价程序的倡议,尽管秘书长最近提出了进行谨慎的改组,这些程序已经显示出其局限性。

最后,我们必须通过一项1994-1995两年期的典范预算。我们决不能犹豫裁减过时活动的开支。我们也必须为交付给本组织的新任务提供足够的资金。如果这样做必须考虑合理增加经常预算,法国从未主张零增长的教条理论,将愿意接受这一点。

这些是具体的措施。它们需要会员国作出集体的努力。但是,法国相信,我们不再象前几年那样对微小的调整感到满意。这里牵涉到的是联合国执行任务的能力本身。

正如各位知道,法国认为联合国可以施展抱负。在

经过振兴后的机构和重新改组资金筹供的支持下,联合国将能够承担它肩上的巨大责任:维护和平与集体安全、促进发展和解决全球问题,这些问题的国际规模使各国打消对它们单独采取行动的做法。

当然,和平是我们首要的责任。

世界几个地方目前的不稳定迫使联合国越来越频繁的进行干预,以限制冲突的扩散和能够实现谈判解决。就法国而言,我国希望充分参加这一努力,今天正站在参加维持和平行动国家的前列。

这一承诺当然并不使我们获得特权。但我们的经历使我们能够清醒地看待我们参加的行动,并鼓励我们重申某些原则和提出某些有助于提高我们未来行动效率的常识性措施。

首先,需要对日益复杂的活动加以更大的政治控制,纯粹的军事考虑决不能挫败或掩盖政治目的。自然,区域或防务组织可以对专门知识、人员或物质方面作出有用的贡献。但是,使用武力的先决条件是由法律的监护者——即安全理事会——以国际社会的名义行使其权威。这一点不能放弃。正因为如此,法国坚持秘书长驻前南斯拉夫特别代表应有权领导国际授权下的所有行动。我认为,任何时候都维持这一条件是重要的。同样,法国坚持,不能忘记索马里行动的政治目的。

下面,我们应该有系统地考虑行动的时间表问题。

作为一项原则问题,在发起每一项行动的具体决议中,都应当明确规定这一项行动的时间范围。同样重要的是知道什么时候终止长期持续的行动,这类行动不必要地消耗联合国组织及其会员国的资源。法国充分支持秘书长在这方面的努力。

最后,我们必须扩大联合国组织的反应能力。在我们作出决定到建立部队和执行这项决议之间的时间

实在太长。在第836(1993)授权对波斯尼亚使用空中力量,到完成部署,我们等了多少个星期?已经宣布的地面增援部队要几个星期才能到达萨拉热窝?

我们不能不看到,现行的程序不符合该领域所需要的迅速反应和灵活作用的标准。

然而,法国并不认为,联合国组织应该有它自己的部队。另一方面,法国参加了由秘书长组织的关于备用部队概念问题的讨论。这些讨论已经提出了为联合国准备“特制”部队的具有创造性的建议。这样,联合国组织就可调动他目前所缺乏的支助、运输和通讯能力,以迅速展开军事行动。

法国已在法兰西共和国总统的一项声明中提出,在接到通知后48小时内向秘书长提供一支1 000人的特遣队,用于维持和平行动。法国将积极参加这项努力。

这些措施还有另一种长处。他们将进一步提高预防性外交的效率,这对实现各国对联合国组织的重大期望具有关键意义。这项政策要求我们发展和设立危机警报、评价和预防的机制。

《和平纲领》中已经提出了若干意见,包括使用调查团和有效地部署联合国部队;而且,这些意见已在非洲、中亚和巴尔干地区的某些困难局势中应用。

本着这一精神,联合王国和法国准备向秘书长提出建议,建议制订一份著名的个人名单,这些人可应秘书长的要求,同适当的区域组织联络,迅速进行干预;并向他们提供完成其使命所必须的设备,特别是通讯领域设备。

这些建议有的起初看来似乎微不足道。但是,正是通过这种具体的倡议,预防性外交才能在维持和平方面逐步占住它应有的地位。

最后,过去几年中,在裁军方面所作的努力应该继续。

在削减冷战时期所留下的储备方面已经取得了可观的进展。但是,一个新的重点正在明朗化:即防止大规模武器扩散的斗争。为了实现这一目标,我们必须在核武器、化学武器和弹导导弹技术三方面,保持高度警惕。

在这方面,法国高兴地看到将近150个国家在巴黎签署禁止化学武器公约,这是真正的第一份一般范围的多边裁军条约;并请所有还未批准这项公约的国家,批准这项公约。法国支持若干国家集团正在进行的努力,以设立导弹技术、核出口和所谓敏感产品销售的管制制度。

最后,法国要求加强不扩散制度。法国特别重申,希望无限期和无条件延长《不扩散条约》。法国继续认为,这由安全理事会才能决定对不负责任的行为进行制裁。如果北朝鲜不尊重它对国际原子能机构的承诺,那就将是这样一个案例。

经济和社会差距常常是冲突的来源。如果在解决这些差距方面无所作为,集体安全与和平又有什么保障?我们知道,没有持久的经济发展,就不会有持久的和平。因此,《和平纲领》毫无疑问也要求有一份“发展纲领”。

众所周知,在同其工业化伙伴的讨论中,法国一贯为发展中国家,特别是最不发达国家的利益讲话。法国不竭地呼吁——有时就象旷野中孤独的叫——要求大大提高官方发展援助水平,以便使这些国家享有贸易优势,而不必对待回报;减轻他们的债务负担,并稳定原材料价格。我们在这一问题上的决心决不会松懈:比如,我们怎能接受这样情况,即每一年,非洲国家付给世界银行的钱,比他们从世界银行那里得到的钱还多?

我们也不能接受最触目惊心的痛苦局面,而局势

有时甚至恶化。法国没有忘记撒哈拉以南非洲地区危机的深度,法国同该地区有许许多多的联系。法国认为,必须在欧洲共同体和非洲、加勒比和太平洋国家之间维持合作的基本成就,特别是在贸易方面。

最后,我们认为联合国的第三个抱负应该涉及各种社会问题,这些问题自然同发展的要求相关,但又不同。

保护人权、环境保护、难民援助、防止大规模流行病的斗争,犯罪集团和毒品走私都是世界范围的问题。联合国组织必须用花在寻求和平与促进发展问题的同样精力,来解决这些问题。

我们面前有几个重要的日期。让我们立即执行维也纳人权会议一致通过的各项建议,特别是设立一个人权高级专员的职位。让我们以一切必要的决心,为将在开罗和北京举行的会议,和在哥本哈根举行的社会发展首脑会议,以加强在解决人口问题,促进妇女权利和社会发展的要求方面所需要的合作。

大规模流行病历来是对世界各国的一个威胁。然而,鉴于艾滋病的扩散所造成的各种各样的严重破坏,进行全面国际动员的需要正变得特别紧迫。我真诚地希望,在这场斗争将要进入第二个十年的时候,联合国及其各专门机构和所有国家和关心的组织的协调行动,将能够应付这场新的挑战。在这方面,法国提议明年举行一次会议,召集对这场灾难作战的主要贡献国家,以便更好地协调他们的努力,并给他们以新的推动。

在多数情况下,这些并非新现象。然而,在南方和北方,这些现象对我们的社会所构成的挑战的严重性是空前的。他们对欠发展和过度消耗社会的影响是一样的,而且,我们的传统办法正在被证明是不够的,或无效的。在这领域,我们需要新的思想。秘书长应该有广泛的权力,在这一问题上采取主动和提出建议。因此,法国建议根据智力和科学能力及道德影响力,挑选组成一个杰出人士小组,在本世纪末,协助秘书长完成这项极端重要的任务。

如果在几年前以联合国制订这样雄伟的目标可能使持怀疑观点的人感到可笑。但是,随着冷战的结束,国际社会有一个历史性机会:不再回避问题,而是去解决问题;不再限制冲突,而是或许解决冲突。

让我们保持清醒的头脑。这一时期可能仅仅是一个简短的插曲。如果我们犹豫不决,人们很快就会屈从于其最低劣的倾向,抛弃国际法的规则,或者往最好的方面想,也会把他们自己完全置于区域性、对抗性和有一天可能成为敌对性的集团的保护。

我们的时间有限。因此,我们有义务毫不迟缓地进行行为加强本组织并实现其新目标所必需的改革。

我愿向大会保证,在争取实现这双重目标的过程中,联合国可以依靠法国的坚定决心。

下午1时15分散会
